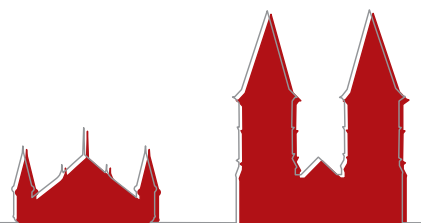


EECHTERNOACHER Gemäneblat





7



22



26

■ Ville d'Echternach

- 4 Gemeinderatssitzung
- 4 Avis au public
- 5 Abschied an d'Pensioun vun der Mme Maria Teresa Novais Ferraz Araujo
- 5 Sammlermënz zur Iechternacher Sprangprëssessioun
- 6 Vandalisme aux équipements publics
- 6 Récipients publics
- 7 Klimapakt
- 8 Aweigung vu neie Gefierer
- 8 Kreativ-Wettbewerb zur Gestaltung des „Tor zum Müllerthal“
- 9 Reise nach Carlow
- 10 #Echternach
- 12 Late Night Bus fir jiddereen och elo hei zu Eechternoach!

■ Service um Bierger

- 13 MEC a.s.b.l.: Programme des cours 2019
- 13 Eltereschoul Osten: Triple P - Positives Erziehungsprogramm
- 13 D'Heinzelmännercher - Ären service de proximité

■ Commerce

- 14 Braderie wie noch nie in ganz Echternach!

■ Veräiner & Organisatiounen

- 15 Natur- & Geoparkwoche 2019
- 16 Harmonie Municipale Echternach
- 17 AMBITUS: 50. Jubiläum
- 18 Kino unter Sternen – Open Air Cinema 2019
- 18 Sommerfest im Senior Hotel
- 19 1869–2019: 150 Joer Pompjeeën Iechternach
- 20 Flou + Trëndel + Antikmaart
- 20 Camjam 2019
- 21 Steampunk-Convention 2019
- 22 Air Games Luxemburg am Echternacher See
- 22 Foasicht oam Moart Summer Edition 2019
- 23 La Charly Gaul 2019
- 23 4. Auflage des Leopard UTML Ultratrail du Mullerthal
- 24 e-Lake 2019

■ Manifestatiounen

- 26 Programme de l'Ecole Régionale de Musique
- 26 Vizfest mat Hobbymoart
- 27 Journée de Commémoration Nationale 2019
- 28 Thé Dansant zu Eechternoach
- 29 Reichlich Unterhaltung im TRIFOLIION Echternach
- 30 Ambitus: 50. Jubiläum
- 30 „Rhummer Gospel“
- 30 Race for the cure
- 31 Manifestatiounskaleener 10+11/2019



29



D'Gemäneblatt ass och online ze liesen!



Gedruckt auf Recy Satin, hergestellt aus 100% Recyclingfasern



www.facebook.com/villedechternach
twitter.com/VilleEchternach
www.instagram.com/villedechternach/
www.youtube.com/channel/UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA

Editorial

D'Summervakanz ass eriwwer, a mir kucken op vill flott Evenementer zeréck déi zu lechternach organiséiert goufen.

Echterlive, E-lake, Charly Gaul, Ultratrail, 150 Joer Feier vun de Pompjeeën, Open Air Kino, 50. Jubiläum vun Ambitus, Air Games an déi vill aner Manifestatioune vun eise lokale Veräiner. Et vergeet bal kee Weekend wou näischt gebuede gëtt, an och am Hierscht stinn nach Fester un.

Ab elo ka jiddereen de Late Night Bus Lëtzebuerg - Jonglënster -

lechternach notzen. An der Nuecht vu Freides op Samschdes esou wéi vu Samschdes op Sonndes an dat gratis. Weider Infoe fannt Dir op der Säit 12.

Den Hierscht steet virun der Dier, déi grouss Vakanz ass eriwwer, an et sti gréisser Aarbechten un. An de nächste Woche starten d'Infrastrukturaarbechten an den Oachtergaert an um Campus Gare. Och an der rue des Merciers hunn d'Aarbechten ugefaangen, wou d'Gemeng 2 Haiser renovéiert, fir dass 5 Sozialwunnengen entstoe kënnen. Et wäert net ausbleiwen

dat duerch déi Schantercher zäitweileg Verännerungen am Trafic an an am Alldag kommen.

Mir informéieren Iech reegelméisseg iwwer d'Gemäneblat, op eiser Internetsäit www.echternach.lu oder op Facebook „Ville d'Echternach“ iwwer den aktuelle Stand vun den Aarbechten.

De Schäfferot wënscht Iech vill Spaass beim liesen vun dësem Gemäneblat.



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)
Deuxième échevin

Gemeinderatssitzung vom 08.07.2019

Regionale Musikschule Echternach

Direktorin Nadine Eder stellte die provisorische Schulorganisation 2019-2020 der regionalen Musikschule Echternach vor. 725 Stunden, 20 weniger als im letzten Jahr, sind für die rund 900 Schüler eingeplant. Diese sollen von 53 Lehrern unterrichtet werden.

Bürgerhospiz

- » Das Organigramm wird angenommen.
- » 4 neue Posten für Hilfskrankenschwäger und 3 neue Posten für Küchenhelfer werden geschaffen.
- » Annahme der Konten 2018.

Zustimmungen

- » Zusätzliche Kredite an das Sozialamt Echternach – Rosport – Mompach: Informations- und Publizitätskosten (2.000 €), Verwaltung und Informatik (3.500 €) und SRAS – Versicherungen (350 €).
- » Echternacher Kannerstuf: Außergewöhnliche Beihilfe (20.000 €) für den Kauf eines Kleinbusses.
- » Herr Jean Limpach wird Frau

Marie-Jeanne Arnold in der „Commission de surveillance“ der Echternacher Musikschule ersetzen.

- » Schaffung eines neuen Postens für einen 3. Agent municipal: 5 x Ja, 5 x Nein.
Da es auch bei der 2. Abstimmung eine Pattsituation gab, zählt die Stimme des Bürgermeisters doppelt, d.h. 6 x Ja, 5 x Nein.
- » Auf Anfrage der „dél Gréng“ wurde über die Unterstützung eines Verbotes von Nuklearwaffen abgestimmt. Nach einer kontroversen Diskussion, u.a. über die Zuständigkeit des Gemeinderates in dieser Frage, lautet das Ergebnis: 4 x Ja, 2 x Nein, 4 Enthaltungen.

Immobilien

- (einstimmige Zustimmung)
- » Kompromiss zum Kauf zweier Immobilien (116 m²) auf „Devant le marché“ (300.000 €).
 - » PAP für den Bau von 2 Häusern mit je 2 Wohnungen in der „Rue du Charly“.
 - » Kostenvoranschlag für den Umbau von 2 denkmalgeschützten Häusern in der „Rue des Merciers“: 2.146.986 €.

Geplant sind 5 Sozialwohnungen. Davon ist eine für Notfälle vorgesehen.

- » Detailpläne für den Schulcampus Bahnhof: Grundschule (Zyklen 3 und 4; 300 Schüler), Maison Relais, CDI (früher EDIFF).
Kostenschätzung: 38.743.411 €.

Mitteilungen

- » Die Kommunikation über die einzelnen Baustellen soll optimiert werden.
- » Beginn der Bauarbeiten auf dem Parking Gare im Herbst 2019.
- » Der Nachtbus Luxemburg – Junglinster (Fahrten um 24, 1.30 und 3 Uhr; Freitag + Samstag Nacht, Feiertage) soll probeweise von September bis 31.12.2019 auch Echternach anfahren.
Kostenpunkt 15.000 €.

Alle Entscheidungen bis auf zwei wurden einstimmig getroffen. ●

Die nächste Sitzung findet statt am 14.10.2019 um 17 Uhr.



Avis au public

en matière des horaires d'ouverture du service de l'état civil

Il est porté à la connaissance du public que l'administration communale est exceptionnellement **fermée le vendredi 11 octobre 2019**, le bureau de l'état civil est assuré par une permanence téléphonique pour les déclarations de décès

le vendredi, 11 octobre 2019, de 07.30 à 08.30 heures.

L'agent en charge du bureau de l'état civil sera joignable aux heures indiquées ci-dessus au numéro suivant: (+352) 72 92 22-28 ●

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a voté la taxe suivante:

- » Création d'une taxe pour la station de lavage pour vélos au centre récréatif, Prix: 1 € pour un lavage d'une durée limitée à 1 ½ minutes & 2,00 € pour un lavage d'une durée limitée à 3 minutes, vote: 03.06.2019, entrée en vigueur: 01.08.2019.
- » Création d'une taxe pour la station de service offrant un ravitaillement en eau potable pour camping-cars au parking rue des Bénédictins; Prix: 0,10 € pour un ravitaillement en eau potable de 10 litres, limité à 100 litres

par ravitaillement, vote: 03.06.2019, entrée en vigueur: 01.08.2019.

- » Fixation du prix de vente pour une pièce de monnaie relative à la procession dansante. Prix: 100,00 € par pièce, vote: 03.06.2019, entrée en vigueur: 01.08.2019.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal no 8 du 8 juillet 2019 portant approbation du projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés au lieu-dit «rue Charly» a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 2 septembre 2019, réf. 18587/75C. ●

Abschid an d'Pensioun

vun der Mme Maria Teresa Novais Ferraz Araujo

D'Mme Novais Ferraz Araujo huet de 25. Juli 1991 den Déngscht fir d'Echternacher Gemäin ugetrueden an huet esou mat 28 Joer fir d'Stad geschafft.

Mir soen der Mme Novais Ferraz Araujo villmools Merci a wënschen hier nach vill gesond a glécklech Joren an der wuel verdéngter Pensioun. ●



Sammlermänz zur Iechternacher Sprangprëssessioun



Avis aux collectionneurs! D'Banque centrale du Luxembourg gëtt Sammlermënz zum lëtzeburger Patrimoine UNESCO eraus: de Stad „vieux quartiers et fortifications“ (1994), der Photosausstellung „The Family of Man“ (2003) an der Iechternacher Sprangprëssessioun (2010).

D'Mänz zur Sprangprëssessioun kënnt Dir bei eis op der Gemeng kafen. Fir weider Infoen zu deenen dräi Mënz: <https://bit.ly/31kYc8J> ●

Vandalisme aux équipements publics



Le vandalisme détruit ce qui appartient à nous tous.

La dégradation de matériel est un délit, pour lequel, chaque délinquant enquêté, sera poursuivi pénalement. Si la plainte est portée au civil, des dommages et intérêts sont à payer, puisque les dégâts ainsi produits par le vandalisme, peuvent atteindre facilement plusieurs milliers d'euros.



L'indifférence vis-à-vis de notre entourage est néfaste.

Au quotidien, il est donc important de réagir de façon vite et conséquente, pour que la propriété publique, comme par exemple: bâtiments scolaires, arrêts bus, aires de jeux, éclairage public, panneautage etc., ne soit pas endommagée intentionnellement et qu'ainsi à nouveau un montant impor-



tant de frais se produit, au désavantage de nous tous.

La responsabilité partagée, de l'aspect de notre commune, appartient à nous tous.

Pour l'enquête de ces délits, nous devons tous être conséquents et rendre service. La propriété publique appartient à nous tous et devra être utile à nous tous.

Quelques conseils:

- » Si vous voyez, que quelqu'un détruit par vandalisme de la propriété publique ou privée, alors signalez le gratuitement par un appel d'urgence au n° 113 de la police et mettez-vous à disposition en tant que témoin. Donnez dans la mesure du possible des indications précises quant à l'heure, le lieu, le coupable du crime ou éventuellement aux véhicules utilisés.
- » Signalez également le plus vite possible des dégâts de vandalisme susceptibles de présenter un danger pour les citoyens de la commune.
- » Une élimination directe du graffiti et des suites du vandalisme, enlève souvent aux coupables l'attrait de leurs agissements (les gribouillages sont souvent appliqués pour trouver des «admirateurs»).
- » Si vous intervenez vous-même, faites-le avec prudence. Ne vous laissez pas provoquer par le coupable et intervenez que s'il n'y a pas de danger manifeste pour vous-même. ●



Récipients publics

Veillez à ne pas polluer les points de collecte publics et leurs alentours. Selon l'article 20 du règlement général de police de la Ville d'Echternach, il est strictement interdit de déposer des objets encombrants ou d'autres déchets sur les voies et places publiques, ainsi que sur les trottoirs et à côté des conteneurs de collecte. Une plainte sera déposée contre tout dépôt illicite de déchets. ●

Lancement de la campagne «La mer commence ici» à Echternach



La pose de la première plaque «La mer commence ici – Ne rien jeter» à Echternach a eu lieu, le lundi 19 août, en présence du collège des bourgmestre et échevins sur la place du marché.

À l'heure où environ 80% des débris retrouvés dans les océans sont d'origine terrestre, cette campagne de sensibilisation est le moyen de rappeler qu'un déchet, liquide ou solide, jeté dans les égouts est un déchet retrouvé sur la plage ou en mer. ●

Campagne Littering:



Bien vous informer sur les questions énergétiques

Hotline 8002 11 90
myenergy.lu

L'infopoint myenergy est un service d'information et de conseil autour des thèmes de l'énergie, de l'habitat durable et de la mobilité. Il s'agit d'un partenariat entre et le Natur- & Geopark Möllerdall et myenergy, la structure nationale pour la promotion d'une transition énergétique durable.

Ce service a pour objectif de vous conseiller, informer et sensibiliser sur les sujets suivants:

- » la rénovation énergétique durable,
- » la construction durable,
- » les énergies renouvelables,

- » la mobilité durable,
- » les économies d'énergie au quotidien,
- » le certificat de performance énergétique,
- » les diverses aides disponibles.

Votre diagnostic énergétique personnalisé sur rendez-vous

Le conseil de base en énergie vous est proposé à votre domicile ou dans le bureau infopoint myenergy de votre région. Il peut avoir lieu en luxembourgeois, en allemand, en français ou en anglais. L'entièreté des coûts est prise en charge par myenergy et le Natur- & Geopark Möllerdall. ●



Aweigung vu neie Gefierer

De 26. Juli war d'Aweigung am Atelier vum Service des Forêts et Espaces verts vun enger Rei vu neie Gefierer fir de Service Technique a fir de Service Forestier. Dir hutt bestëmmt schon deen een oder aneren am Asaz oder op der Strooss gesinn!

Service Technique:

2018	Objet	Model
1	Unimog	U300
2	Streuer	Epoke PB 1.6 HK
3	Camionette	Master/Sprinter
4	JCB	MT 1440
5	Camionette	Master/Sprinter
6	Voiture électrique	Volkswagen E Golf

2019	Objet	Model
1	Voiture électrique	Renault Kangoo



Service Forestier:

2019	Objet	Model
1	Reform	Multi T 10X
2	Camionette	VW Transporter
3	Ketten Dumper	Kubota
4	Kompaktbagger	Kubota
5	Raupensteiger	JLG Lift X17J Plus
6	Elektro Transportvelo	xyz cargo truck
Total dépenses 2018/2019:		872.000 €



Kreativ-Wettbewerb zur Gestaltung des „Tor zum Müllerthal“

Im April 2019 wurde der Startpunkt des „Müllerthal Trail“ in Zusammenarbeit mit dem ORT aus der Peripherie in die Innenstadt Echternachs verlegt, um Touristen und Wanderern eine bessere Orientierung zu geben und Synergie-Effekte mit dem Tourist Office zu nutzen.

Der Startpunkt soll ab 2020 mit einem Kunstwerk in Form von einer gestalteten Skulptur, einer Installation oder einem stadtbildnerischen Element, deutlich wahrnehmbar gekennzeichnet werden. Als Standort ist der öffentliche Platz zwischen Basilika und TRIFOLION (Porte St. Willibrord) vorgesehen. ●



Reise nach Carlow

Vom 6. bis zum 9. August machte eine Delegation des Echternacher Gemeinderates und Vertreter des Willibrordus Bauvereins eine Reise nach Carlow in Irland.

In den Jahren 678 bis 690 machte der heilige Willibrord in einem Kloster in der Gegend von Carlow seine Ausbildung. Von dort begann er 690 seine Reise aufs Festland. Im Jahre 695 wurde er vom Papst Sergius I zum Bischof

von Utrecht ernannt. 698 wurde ihm ein Kloster in Echternach geschenkt. Im Jahre 739 starb er im Alter von 81 Jahren.

Um diese historische Verbindung zwischen Carlow und Echternach wieder neu zu beleben unterzeichneten der Bürgermeister von Carlow John Pender und der Echternacher Bürgermeister Yves Wengler am 7. August ein Freundschaftsvertrag. Laut diesem Schreiben soll der Kontakt zwischen beiden Städten regelmäßig gepflegt werden. ●



#Echternach

Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Photographen! ●



© carole bourkel



© jfwittmetz - Metz



© groenendijksjoerd



© Thierry Hanan Scheers - @metravelblog



© alexander_ghislain



© naomimeyntjens - Oostende



© tanusha.suvorova



© yves.reiff - Pétange



© photogramylene - Netherlands



© carole_bourkel



© elians84



© costird86



© travelcrazy_couple - Carlow



© v.cky_s - Antwerpen

Late Night Bus fir jiddereen och elo hei zu Echternach!



Le Late Night Bus est **GRATUIT** pour tous les **citoyens** – pas de limite d'âge | Der Late Night Bus ist **für alle Bürger KOSTENLOS** – keine Altersbegrenzung

Le Late Night Bus Echternach circulera en 2019 (à partir du 24.08.2019) chaque nuit du vendredi au samedi et du samedi au dimanche ainsi qu'aux jours fériés suivants: nuit du 31.10. au 01.11. et nuit du 31.12. au 01.01.2020, suivant l'horaire ci-après:

Der Late Night Bus Echternach fährt 2019 (ab dem 24.08.2019) jede Nacht vom Freitag zum Samstag sowie vom Samstag zum Sonntag sowie an folgenden Feiertagen: Nacht vom 31.10. zum 01.11. sowie die Nacht vom 31.12. zum 01.01.2020, nach folgendem Fahrplan:

LATE NIGHT BUS JUNGLINSTER | Horaire 2019

LOCALITE	ARRET	HORAIRE		
LUXEMBOURG / HOLLERICH	P+R BOUILLON QUAI 2A	0:00	1:30	3:00
LUXEMBOURG / HOLLERICH	FONDERIE	0:03	1:33	3:03
LUXEMBOURG / GARE	GARE CENTRALE QUAI 9	0:05	1:35	3:05
LUXEMBOURG / CENTRE	ROOSEVELT QUAI 1	0:07	1:37	3:07
LUXEMBOURG / CENTRE	HAMILIUS QUAI 1	0:10	1:40	3:10
LUXEMBOURG / CENTRE	BADANSTALT QUAI 1	0:12	1:42	3:12
LUXEMBOURG / CENTRE	UM BOCK	0:13	1:43	3:13
LUXEMBOURG / CLAUSEN	CLAUSENER BRECK QUAI 1	0:15	1:45	3:15
LUXEMBOURG / KIRCHBERG	A. WEICKER QUAI 1	0:20	-----	-----
GONDERANGE	AM DUERF	0:32	2:02	3:32
GONDERANGE	MIERCHEN (arr. fac.)	0:34	2:04	3:34
JUNGLINSTER **	OP DE FREINEN	0:34	2:04	3:34
JUNGLINSTER	UM LEI (arr. fac.)	0:35	2:05	0:35
JUNGLINSTER	OP DER GARE	0:37	2:07	3:37



Changement de bus vers:
Buswechsel nach:

LATE NIGHT BUS ECHTERNACH

JUNGLINSTER	OP DER GARE	0:37	2:07	3:37
ECHTERNACH	GARE CENTRE	0:55	2:25	3:55

Programme des cours 2019

Français débutants semi-intensif A.2.2 – soir

Connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 2x Sem. – les mardis et jeudis – du 23 septembre au 19 décembre 2019 | **Horaire:** 19h à 21h | **Prix:** 170 € (50 heures) | **Formatrice:** Cécile Liket LA-FR-421 ●

.....

Qi-Gong

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: chaque mercredi à partir du 18 septembre jusqu'au 18 décembre 2019 | **Horaire:** 19h à 20h30 | **Prix:** 155 € (13 séances) | **Formateur:** J.P. Nowacka ●

Français débutants semi-intensif A.1.2 – après-midi

Connaissances requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 3x Sem. – les lundis, mercredis et vendredis – du 23 septembre au 6 décembre 2019 | **Horaire:** 14h à 16h | **Prix:** 200 € (60 heures) | **Formatrice:** Sophie Kalisz | LA-FR-423 ●

Français débutants intensif A.1.1 – matin

Pas de connaissance préliminaires requises

Lieu: Jugendhaus/Echternach

Date: 3x Sem. – les lundis, mercredis et jeudis – du 23 septembre au 5 décembre 2019 | **Horaire:** 8h à 10h | **Prix:** 200 € (60 heures) | **Formatrice:** Cécile Liket | LA-FR-426 ●

Plusieurs cours et inscriptions:

Mouvement pour l'Egalité des Chances, pour tous – MEC asbl
9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach | T. 26 72 00 35
info@mecasbl.lu | www.mecasbl.lu

Triple P – Positives Erziehungsprogramm

Ziel des wissenschaftlich geprüften Programms ist es, die Erziehung von Kindern zu erleichtern. Triple P gibt Tipps und Anregungen, die Ihnen als Eltern helfen, Ihr Kind in seiner Entwicklung zu unterstützen. Im Austausch mit der Triple P Trainerin und anderen anwesenden Eltern geht es darum den Erziehungsalltag stressfreier zu gestalten!

4-teiliger Elternkurs für Eltern mit Kindern von 2-12 Jahren

Wann: Samstags 23.11.19, 30.11.19, 07.12.19 + 14.12.19
Uhrzeit: 9:00-11:30 | **Ort:** Echternach, 9, rue Duchscher, Maison Régionale (Salle de réunion) | **Kursleiterin:** Mireille Muller, Psychologin, Triple P Trainerin | **Sprache:** LU + DE
Kursnummer: ESEST 253-19

Einschreibung:

T. 27 07 59 65 oder eltereschoul-est@kannerschlass.lu

Preis (Kursbuch inbegriffen):

Einzelperson: 100,00 €

Elternpaar: 150,00 €

Einzelheiten zur Zahlung erhalten Sie mit der Einschreibebestätigung kurz vor Beginn des Kurses. ●



D'Heinzelmännercher – Ären service de proximité

Associatioun fir d'Erëm-Aféierung vun Demandeurs d'emploi an de Beruff an an Gesellschaft. Dengschtleeschter vu klengen Arbechte fir eeler Leit oder Hëllesbedierf-teger.

Offre spécial automne

- » Travaux de jardinage
- » Interventions en sanitaire
- » Travaux de bricolage

Herbstangebot

- » Gartenarbeiten
- » Sanitärarbeiten
- » Instandsetzungsarbeiten

Tarif TTC incl. MwSt.:

14 €/h/salarié /Std./Mitarbeiter

4 €/h/machine /Std./Maschine

D'HEINZELMÄNNERCHER
Ären service de proximité



8, an der Laach | L-6550 Berdorf
T. 28 80 80 | mellerdall@cig.lu
mellerdall.cig.lu





ECHTERNACH
COMMERCES & ARTISANS



Braderie wie noch nie in ganz Echternach!

Am Wochenende vom 24. und 25. August war in ganz Echternach wieder Braderie!

Bei hochsommerlichen Temperaturen tummelten sich am Braderiewochenende über 6.000 Besucher, um auf Schnäppchenjagd zu gehen und im reichhaltigen Angebot zu stöbern. Die stark reduzierten Markenwaren und die rabattierten neuen Kollektionen fanden reißenden Anklang.

Die gut besuchte Gastronomie verwöhnte die Besucher nach Wunsch und somit war in der ganzen historischen Altstadt kunterbunte und hei-

tere Urlaubsstimmung. Die farbigen Kostüme der Ringelschlingel & Blumen Stelzenläufer lockerten mit den vielen verschiedenen Marktständen das Bild auf.

Die schöne Abteistadt strahlte im Sonnenlicht und überzeugte durch das vielfältige Angebot, das musikalische

Entertainment und die lustigen Kinderanimationen.

Die große Tombola des Radio Aktiv mit ihren hochwertigen Preisen der lokalen Geschäftswelt fand großen Zuspruch und glückliche Gewinner. Auch dieses Mal feierten die Geschäfte im historischen Stadtzentrum gemeinsam mit dem Nonnemillen Center am Ortseingang. Beide Standorte wurden durch den kostenlosen Echternacher Citybus miteinander verbunden – so konnte das gesamte Kauf- und Parkplatzangebot effektiv genutzt werden. ●





Natur- & Geoparkwoche 2019

Der Natur- & Geopark Möllerdall organisierte vom 18. bis 21. Juni 2019 die erste Natur- & Geoparkwoche. Fast gleichzeitig fanden auch in allen anderen europäischen Geoparks zahlreiche Veranstaltungen statt. Die Auftaktveranstaltung im Hihof in Echternach wurde durch die Vorträge von Kollegen aus den uns benachbarten UNESCO Global Geoparks bereichert. Sie stellten das Konzept der UNESCO Global Geoparks vor und zeigten Beispiele der Umsetzung im UNESCO Global Geopark Vulkaneifel (Dr. Andreas Schüller) und im UNESCO Global Geopark Famenne-Ardenne (Alain Petit). Das Treffen wurde auch dazu genutzt, gemeinsame Projektideen auszuarbeiten. Eröffnet wurde die Veranstaltung durch den Bürgermeister der Gemeinde Echternach, Herrn Yves Wengler, die Generalsekretärin der nationalen UNESCO Kommission, Frau Catherine Decker, beendete den offiziellen Teil mit einem Schlusswort.

An den folgenden Tagen waren Schulklassen sowie alle Interessierten eingeladen, das Prähistorische Museum Hihof in Echternach, das Museum Tudor in Rosport sowie den Aquatower in Berdorf mit seiner Ausstellung zum Thema Wasser zu besuchen. Die Aussichtsplattform im Aquatower war zu einer Nocturne geöffnet, bei der man einen herrlichen Sonnenuntergang erleben konnte. Verschiedene Veranstaltungen zum Thema Geologie – ein Besuch im Betrieb der Carrières Feidt (Ernzen) sowie Wanderungen am Champignon (Nommern) und durch die Noumerleeën – rundeten das Programm ab.

Der Natur- & Geopark Möllerdall wird sich 2020 erneut für das Programm der UNESCO Global Geoparks bewerben. Ein UNESCO Global Geopark ist eine Region mit einer außergewöhnlichen Geologie, die gleichzeitig die Grundlage eines wertvollen Natur- und Kulturerbes ist. Sowohl der Luxemburger Sandstein als auch der kleinräumige Wechsel unterschiedlicher Landschaften wie imposante Felsen, tiefe Täler und ausgedehnte Plateaus machen die Region des Natur- & Geopark Möllerdall zu etwas ganz Besonderem. Der Schutz dieses Erbes, Bildung und nachhaltige Regionalentwicklung sind oberstes Ziel in der Region. Die Bevölkerung und ihre Gäste werden für die Umwelt sensibilisiert und die regionale Identität gestärkt. ●



Hamonie Municipale Echternach: Konzertreise nach München



Fotos: © Diane Koch



Die Harmonie Municipale Echternach (HME) schloss ihre diesjährige Saison mit einer Konzertreise nach München (D) ab. Es handelte sich hierbei um den Gegenbesuch zu dem gemeinsamen Konzert der Harmonie und dem Jubiläe-Chor Zorneding (D) in der Echternacher Basilika im Sommer 2017. Die Harmonie verbrachte ein paar gemeinsame Tage in München und Umgebung. Neben Freizeitaktivitäten standen auch Proben sowie zwei Konzerte auf dem Programm; im Alten Speicher in Ebersberg sowie im Chiemseesaal in Prien. Bei beiden Konzerten konnte das Programm der HME das Publikum begeistern, wie es im Auszug aus dem Artikel von Ulrich Pfaffenberger (Ebersberg) aus der *Süddeutschen Zeitung* vom 22.07.2019 nachzulesen ist. ●

Text: Michelle Welter

Von Ulrich Pfaffenberger, Ebersberg © SZ vom 22.07.2019

Freunde zu Gast in Ebersberg

Seele bebt, Saal jubelt

Die „Harmonie Municipale Echternach“ bringt im Alten Speicher selten gehörte sinfonische Blasmusik formvollendet zum Klingen.

Vollständiger Artikel: <https://bit.ly/2lwsKVy>



Réckbléck op de Concert beim 1. Echterlive-Festival

Harmonie Municipale Echternach – Serge Tonnar – Legotrip



Foto: © Pierre Weber

Réckbléck op de Music Open

Königliche Harmonie
Hergenrath (B) – Harmonie
Municipale Echternach



Fotos: © Pierre Weber

AMBITUS: 50. Jubiläum



14. Juli 2019 | Historisch-musikalischer Rundgang „1000 Jahre in 1000 Schritten und 100 Minuten“

Ein Bläserensemble der Echternacher Stadtmusik machte die feierliche Eröffnung, ehe Georges Calteux zahlreiche Gäste vor der Basilika begrüßen konnte. In der Krypta, beim Grabe des Apostels Willibrord begann dann der eigentliche Rundgang. Dabei zeigte sich der Echternacher Kunsthistoriker Calteux von seiner besten Seite: spannend, fachlich interessant und unterhaltsam. Kaum jemand der Echternach und seine historischen Bauten besser kennt, als der ehemalige Direktor der Denkmalschutzbehörde. Weitere Stationen waren der Chorraum, der schöne Kreuzgang, das Refektorium des Internates, das Museum der Abtei und der Garten der Orangerie. Hilmar Berndt, ein Mitglied von Ambitus, rezitierte an verschiedenen Stellen passende Auszüge aus Gedichten, unter anderem von Nikolaus Hein.

Im Museum der Abtei traten Inge Roth und ihr Mann, die heute in Mainz leben, beide in schöner Tracht gekleidet und die gebürtige Siebenbürgerin hielt eine kurze Ansprache in ihrem Dialekt. Ein direkter Sprachvergleich dieser Sprache mit Deutsch und Luxemburgisch zeigte viele Ähnlichkeiten. Dieser Beitrag sollte zeigen, dass ab dem 12. Jahrhundert Leute aus unserer Gegend nach Osten auswanderten, um sich dort anzusiedeln. Natürlich gab es an jeder Station auch kurze musikalische Momente, die ganz

verschiedene Richtungen der Kunst zeigten. In der Krypta sangen Mitglieder der Schola Willibrordiana Auszüge aus der Willibrordus-Matutin, während gleich danach Noémie Desquiotz-Sünnen zusammen mit Paul Mootz am Vibraphon die zeitgenössische Komposition von Camille Kerger „Ornithopoésie“ vortrug. Im Kreuzgang spielte das Klarinetten-Ensemble der HME, im Refektorium sangen Mitglieder von Ambitus einen Trinkspruch aus dem 8. Jahrhundert, in Musik gesetzt von Camille Kerger. Im Museum erklang das alte Lied „Nach Osten wollen wir reiten“ in Erinnerung an die Aussiedler nach Siebenbürgen. Zum Schluss, im Orangeries-Garten, dann noch einmal ein feierlicher Ausklang mit dem HME-Bläserensemble! ●



29. Juni 2019 | Stehende Ovationen für den Canto General

Eine großangelegte Komposition von Mikis Theodorakis auf Gedichte von Pablo Neruda.

Dieses Konzert war der erste musikalische Höhepunkt der Manifestationen, die Ambitus zu seinem 50. Geburtstag organisierte. Zusammen mit den Solisten Eulàlia Fantova Álvarez und José Simón Millán, beide hervorragende Interpreten dieser teils ergreifenden, teils mitreißenden Lieder musizierten die beiden Kammerchöre „Eurocantica“ und „Ambitus“, begleitet von einem exzellenten Orchester, welches vornehmlich aus Dozenten der

Echternacher Musikschule bestand, unter der inspirierten Leitung von Andy Loor. Hilmar Berndt und Claude Schmit trugen Auszüge des spanischen Textes auf Deutsch und Französisch vor. Ein stimmungsvoller, spannungsgeladener Abend, der die vielen Zuhörer begeisterte.

Um auf das Ereignis vorzubereiten hatte Raymond Becker zu einem interessanten Vortrag im Ciné-Sura geladen, wo auch der Film „Neruda“ von Pablo Larraín gezeigt wurde. ●



19. Mai 2019 | „Looss deng Flilleke wuessen a sang“

Unter diesem Titel eröffnete Ambitus das Jubiläumsjahr mit einem interessanten Projekt, welches verschiedene Schulen der Umgebung einband. Reihum präsentierten die einzelnen Gruppen ihre selbst gewählten Lieder unter der Leitung ihres Lehrpersonals, begleitet von einer Combo der Echternacher Musikschule. Rund 280 Schulkinder aus Echternach, Befort, Berburg, Berdorf, Grevenmacher, Consdorf, Mersch und Wasserbillig standen zum Schlusslied zusammen auf der Bühne um das „Frëndschafslidd“ von J.P. Majerus unter der Leitung des Komponisten vorzutragen. Der Funke der Begeisterung der Kinder sprang auf den bis zum letzten Platz gefüllten Saal über. „Ein Projekt zum Wiederholen“ war die allgemeine Meinung. ●

Text: Roby Schiltz



Fotos: © Pierre Weber

Ciné Sura
... Ihr Kino in Echternach

Kino unter Sternen – Open Air Cinema 2019

Das Echternacher Ciné Sura veranstaltete 2019 zum 15. Mal ein Kino Open Air in Echternach, dies zum ersten Mal neben dem Restaurant Lake Side direkt am Echternacher See. Das Sommer Open Air fand traditionell gleich an 4 Tagen mit 4 verschiedenen Filmen statt und war mit vielen Besuchern somit wieder ein voller Erfolg. ●



Sommerfest im Senior Hotel

Ein eindrucksvoller Tag für die diesjährige Ausgabe unseres Sommerfestes. Vielen Dank an unsere Animatoren, die uns allen einen großartigen Tag beschert haben! Vielen Dank an alle, die zu diesem Erfolg beigetragen haben. ●



Foto: © Stephanie Lahr

1869–2019: 150 Joer Pompjeeën Iechternach

De Centre d'Incendie et de Secours huet dëst Joer de 26, 27 an 28 Juli hir 150 Joer Pompjeeën Iechternach gefeiert. ●





Flou + Trëndel + Antikmaart

De 3. & 4. August 2019 war erëm den Internationalen „Flou + Trëndel + Antikmaart“ zu Eechternoach, an dat scho fir 18. Kéier. Wéi gewinnt ware erëm vill Leit op dee flotte Site laanscht d'Sauer komm fir e gutt Geschäft ze maachen. ●



Camjam 2019 Internationalen Scoutscamp an England

Nieft aner Lëtzeburger Guiden a Scouten waren d'lechternacher AvEx an CaraPio vum Troupe St. Willibrord um internationalen „Camjam“ zu Cambridgeshire an England.

Vum 27. Juli - 02. August waren do am Ganzen 1750 Leit aus 8 Natiounen vertrueden. ●



Steampunk-Convention – La transformation de la Petite Marquise 2019

Am 3. und 4. August 2019 startete die dritte Steampunk-Convention und versetzte den historischen Stadtkern von Echternach in ein dampfbetriebenes Paralleluniversum. Bei herrlichem Wetter flanierten Zeitreisende in wundervollen Roben, Frack und Zy-

linder durch die älteste Stadt Luxemburgs.

Die liebevoll angefertigten Kostüme, die oftmals handgefertigt sind, spiegeln den Esprit von 1900 wider, einer Zeit, in der Aufbruchstimmung herrschte, Erfinder- und Entdeckergeist im Mittelpunkt standen und Fortschritt die Triebfeder war. Inspiriert von Jules Verne und George Wells finden sich in den Kostümen Kupfer- und Messingdetails, Zahnräder, dampfende und puffende Apparaturen, retro-futuristisch anmutende Waffen, Rüschen, Spitzen und Hüte aller Art wieder.

Auf dem Marktplatz luden sorgfältig ausgewählte Stände mit Steampunk Dekoration, Schmuck, Kostümschneidereien, Hutmachern und Accessoires zum Stöbern und Shoppen ein. Untermalt wurde die besondere Atmosphäre mit mitreißender und standesgemäßer Musik der „Tales of Nebelheim“.

An beiden Tagen versammelten sich die Steampunker zu jeweils drei Foto-shootings an historischen Punkten, um den zahlreichen Fotografen und Besuchern die Möglichkeit zu einem Gruppenshooting zu geben.

Mit rund 7.000 Besuchern war diese Convention die bisher am besten besuchte – und das Datum für die vierte Steampunk-Convention in Echternach steht schon fest: der 1. und 2. August 2020. ●



Foto: © Mikel Trako

Air Games Luxemburg am Echternacher See

Rund 2.800 Teilnehmer zur ersten Auflage der Air Games Luxemburg am Echternacher See

Am 1. September fanden erstmals die Air Games Luxemburg am Echternacher See statt. Eine Strecke über fünf Kilometer galt es alleine oder im Team zu bewältigen. Auf dieser Strecke musste man teils Meterhohe Luftburgen, rotierende Kugeln über einem Wasserpool und anderen Hindernissen trotzen. Action und Spaß war an diesem Tag garantiert. ●



Fotos: © Françoise Schmitz



Foasicht oam Moart Summer Edition 2019



Beschte Stämmung mat den dompiraten op der drëtter Editioun vun der Foasicht oam Moart „Summer Edition“ 2019. ●



La Charly Gaul 2019

Der Radsportverein ACC Contern organisierte dieses Jahr am 8. September in Zusammenarbeit mit der Stadt Echternach zum 30. Mal das Jedermannrennen „La Charly Gaul“. Hauptziel der „Cyclosportive“ ist es, den legendären luxemburgischen

Radrennfahrer Charly Gaul zu ehren. Jedes Jahr bewegt dieser Wettkampf zwischen 500 und 1.000 Radsportler zum Mitmachen. Die zahlreichen anspruchsvollen Steigungen durch den Norden des Landes und durch die Kleine Luxemburger Schweiz, für die

die Rundfahrt Charly Gaul berühmt ist, sollen dabei dem Radsportleridol gerecht werden und an dessen Erfolge erinnern. Ankunft und Ziel zugleich ist dabei seit elf Jahren die Stadt Echternach. ●



4. Auflage des Leopard UTML Ultratrail du Mullerthal



Über 250 Athleten über vier Strecken (112 km; 75 km; 39 km; 15 km) gingen an den Start. Der Ultratrail ist der längste Trail in Luxemburg. 112 km und 2.700 Höhenmeter müssen hier überwunden werden. Als erster

überquerte der Österreicher Andreas Dürr die Ziellinie nach 11:34:02 Stunden. Den Sieg beim Long Trail über 75 km sicherte sich David Claerebout in 6:22:19 Stunden mit einem neuen Streckenrekord. Die Strecke über 39

km legte Olfert Molenhuis aus den Niederlanden in 2:59:32 zurück. Die Strecke von 15 km hat Alexander Grigo aus Deutschland mit einer Zeit von 1:07:12 Stunden am schnellsten überwunden. ●



e-Lake 2019



Um die 20.000 Festivalbesucher am Echternacher See

Am 2. August-Wochenende (9.-11.8.) fand am Echternacher See die 24. Ausgabe des e-Lake Festivals statt. Bei etwas Regen am Freitag aber dennoch herrlichem Wetter fanden mehr als 20.000 Musikbegeisterte den Weg in die Abteistadt und feierten an 3 Tagen ein rauschendes Fest.

Das Festival begann am Freitag mit einer Reihe von Live-Konzerten auf zwei großen Freiluftbühnen. Neben einer nationalen Musikgröße wie „de Läß“ wussten auch internationale Headliner wie „Bosse“, „Motrip“ und „Querbeat“ das Publikum zu begeistern.

Das Programm am Samstag war ganz der elektronischen Musik vorbehalten: während zwölf Stunden standen u.a. renommierte DJ's wie „Ben Nicky“, „Mark Sixma“, „Cosmic Gate“ und

„Gayle San“ an den Plattentellern. Mit fast 12.000 Besuchern war dies auch der erfolgreichste Tag der diesjährigen Ausgabe.

Zum Abschluss wurden am Sonntag Live-Konzerte von Bands wie „Cojello's Jangen“ feat. „de Läß“, „Toxkapp“ und „Scheppe Siwen“ gespielt.

Insgesamt erwies sich die Auflage demnach als großer Erfolg, welcher auch den vielen Partnern, Sponsoren, den fast dreihundert freiwilligen Helfern und der Gemeinde Echternach zu verdanken ist. Ihnen gebührt deswegen ein herzliches Dankeschön seitens der Organisatoren. Größere Zwischenfälle im sicherheitstechnischen Bereich konnten auch in diesem Jahr durch das erweiterte Kontingent an Sicherheitspersonal und die gute Zusammenarbeit mit der Police Grand-Ducale und den lokalen Rettungsdiensten vermieden werden.

Die Grünfläche rund um den Echternacher See konnte dann auch durch die Initiative „e-Lake goes green“ wieder weitestgehend geschützt werden. Dem großen Müllaufkommen konnte somit in gewissem Maße Einhalt geboten werden. Müllprävention, Mülltrennung sowie ein neues System mit wieder verwertbaren Bechern standen hier im Mittelpunkt. All diese Maßnahmen sollen in den kommenden Jahren noch weiter ausgebaut werden.

Regen Zuspruch fand ein weiteres Mal das e-Lake Camp. Mehr als 1000 Besucher feierten hier in guter Atmosphäre während des Festivals. Zwischenfälle konnten auch hier vermieden werden.

Die Organisatoren der e-Lake a.s.b.l. werden in den kommenden Wochen die Planungen für die 25. Ausgabe des e-Lake aufnehmen, die vom 7.-9. August 2020 stattfinden wird. ●







Programme de l'Ecole Régionale de Musique

Workshop de direction de l'orchestre

06.10.2019 | 9-17H | ERMVE
Par Jean Thill - gratuit ●

.....

Remise de diplômes aux lauréats de l'année 2018/2019

25.10.2019 | 19H | TRIFOLION
Entrée libre ●

Commémoration nationale

13.10.2019 | 17H | TRIFOLION
Commémoration nationale avec participation de plusieurs élèves et enseignants de l'École Régionale de Musique de la Ville d'Echternach ●

Mini-Festival „Rock de Ring“

18.10.2019 | 19.30H | TRIFOLION
Avec 3 concerts en coopération avec les enseignants Benoît Martiny et Jérôme Klein ●

ECHTERNACH | 
Ecole Régionale de Musique



Vizfest mat Hobbymoart

12.+13.10.2019 | ECHTERNACH

Die älteste Stadt Luxemburgs ist immer einen Besuch wert, vor allem im goldenen Oktober wenn sich die Natur ringsum in den schönsten Farbschattierungen zeigt.

Deshalb notieren Sie sich das Wochenende vom 12. und 13.10.2019 und genießen Sie auf dem historischen



Marktplatz ein Glas frischgepressten Viz oder ein Stück Apfeltorte.

Flanieren Sie über den Marktplatz mit den Hobbyständen und nutzen Sie die Gelegenheit zu einer herbstlichen Shoppingtour durch Echternach.

Die Guiden und Scouten und die Echternacher Geschäftswelt freuen sich auf Ihren Besuch. ●

Journée de Commémoration Nationale 2019



Dimanche, le 13 octobre 2019

10.30h: Service solennel en la Basilique.

11.45h: Départ du Cortège du parvis de la basilique vers le Monument aux Morts avec dépôt de fleurs.

La cérémonie sera encadrée par l'Harmonie municipale de la Ville d'Echternach et les Choeurs de la Basilique.

Les participants se réuniront à 10.15h ou à 11.30h au parvis de la Basilique. Toute la population est conviée à assister à cette cérémonie de souvenir et de mémoire de la Seconde Guerre Mondiale. ●

D'Geschicht als wichtige Léiermeeschter

13.10.2019 | 17H | TRIFOLION

Zënter 1946 gëtt zu Lëtzebuerg de nationale Kommemoratiounsday, deem offiziell „Journée de la Commémoration Nationale“ heescht, an dankbarer Erënnung un d'Solidaritéit an de Courage vum Lëtzebuurger Vollek während der Nazi-Okkupatioun an de Krichsjoren 1940-1945 begaangen.

- » 1. **École régionale de musique de la Ville d'Echternach, directrice Nadine Eder: Benjamin Britten:** Œuvres de Francis Poulenc (compositeur actif à la résistance) Improvisation n. 13 la mineur. Le contentement de soi, les soirées de Nazelle FP-6
- » 2. Ried vum **Buergermeeschter Yves Wengler**
- » 3. **Chouer vum lechternacher Lycée ënnert der Leedung vum Georges Urwald:** „D'Komerode vum KZ“, Text: Ed Barbel KL Natzweiler Januar 1944, Musek: Edmond de la Fontaine
- » 4. Ried vum **Präsident vum CM2GM**
- » 5. Film iwwert lechternach 1945
- » 6. **École régionale de musique de la Ville d'Echternach, directrice Nadine Eder: Nicolas Delhez,**

violon accompagnée de Madame **Daria Tschaikowskaja**, piano – Rosy Wertheim, (compositrice d'origine juive avec des actes de résistance): Sonate pour violon et piano, 2^{ème} mouvement: Andante non troppo lento

- » 7. „Stolpersteine“ – **Laura Pez, Tatjana Colbach, Lena Schilling** (2eCD2)
- » 8. Ried vum **Premierminister Xavier Bettel**
- » 9. **Chouer vum lechternacher Lycée ënnert der Leedung vum Georges Urwald:** „Mir schaffen op de Stroossen“, Text: Lambert Schaus, Musek: Johnny Thillen
- » 10. Ried vum **Chamberpräsident Fernand Etgen**
- » 11. **Chouer vum lechternacher Lycée ënnert der Leedung vum Georges Urwald:** „Deng Gedanken sinn fräi“, Text Josy Braun
- » 12. „De lëtzebuurger Zaldot“ vum Isidore Comes – **Jeanne TIBESART, Tom WEIDERT** (Eechternoacher Quaichleken vun der FNEL) & **Isabelle WAGNER, Thierry GREISCH** (Troupe St. Willibrord vun der LGS)
- » 13. **École régionale de musique de la Ville d'Echternach, directrice Nadine Eder: Catherine Bley,**

ECHTERNACH | 
TRIFOLION

saxophone accompagnée de Madame **Daria Tschaikowskaja**, piano - Erwin Schulhoff (compositeur: Hot-Sonata pour saxophon et piano 1. an 4. Saz

- » 14. **Chouer vum lechternacher Lycée ënnert der Leedung vum Georges Urwald:** „Iergendwou op der Welt“, Text: Robert Gilbert, Musek: Werner Richard Heymann (1932) lëtz. Adaptatioun: Georges Urwald
- » 15. Schlusslidd: T'Heemecht ●



Um Anmeldung wird bis zum 7. Oktober 2019 gebeten unter:
ceremonies@mae.etat.lu
Freie Sitzplatzwahl | Eintritt frei

Thé Dansant zu Eechternoach

Sonndeg, 10.11.2019

TRIFOLION | 15-18 AUER

Genéisst en Thé dansant wéi fréier!
Mat gudder Musek, Kaffi a Kuch.
Mat Musek vum Jos Scharztz & Yves Schmartz.

Entrée:

10 EUR mat Kaffi ●

Tickets:

Ticket Service Echternach
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach
T. +352 26 72 39-500
(Méindes - Freides 13-17 Auer)
ticket@trifolion.lu
www.trifolion.lu

Reichlich Unterhaltung im TRIFOLION Echternach

ECHTERNACH | 
TRIFOLION



Die größten Hits der Soulmusik, Klassiker der Musikgeschichte, instrumentale Komik, Lesungen und Ausstellungen – kurzum reichlich Unterhaltung – begleiten Sie im TRIFOLION in die kühlere Jahreszeit.

Die „Sweet Soul Music Revue“ bringt die goldene Soul-Ära mit den größten Hits von James Brown, Aretha Franklin, Ike & Tina Turner, Ray Charles und vielen mehr auf die Bühne und macht den echten Old School Soul der 60er und 70er Jahre hautnah erlebbar. Herrlich grotesk geht es bei den meisterlichen Konzertakrobaten „Gogol & Mäx“ zu: Die frohen Botschafter instrumentaler Komik entführen das Publikum bei ihrem Concerto Humoroso in ihre umwerfend komische Welt und präsentieren eine schlichtweg atemberaubende Show. Ansteckende kubanische Lebensfreude kommt bei den „Klazz Brothers“ auf. Die Echo- und Grammy-Preisträger lassen Klassiker der Musikgeschichte in un-



gewöhnem Klanggewand mit geistreich-pfiffigen Arrangements und viel Leidenschaft zu neuer Lebendigkeit erwecken.

Außerdem sorgt „Schneewittchen – Das Musical“ für Unterhaltung des jungen Publikums, Entertainment-Liebhaber dürfen sich auf „Schwanensee“ des Russian Classical Ballet, das Capitol Symphonie Orchester mit Sara Bennett oder „Scrooge – Eine Weihnachtsgeschichte“ freuen. Bei „Rhummer Gospel: ein Hymnus auf das Leben und die Musik“ präsentiert das Senioren-Ensemble der Residenz „Op der Rhum“ auf der Bühne im TRIFOLION Gospel-Rhythmen.

Mit Nico und Guy Helming sind im Rahmen von TRIFOLION Literatur zwei luxemburgische Autoren zu Gast, die in Lesungen und Gesprächen (in deutscher und luxemburgischer Sprache) aufzeigen, wie unterschiedlich ihre Werke und persönlichen Schreibstile sind.

In Rahmen der Ausstellung „Blue Line“ stellt die luxemburgische Künstlerin Anna Wode vom 05.11. bis 08.12.19 ihre Gemälde aus. Darin zeigt sich vor allem ihre Faszination für Blautöne, die für Anna Wode die Meereswelt und das Wasser symbolisieren. So führen die Inspirationen der Künstlerin den Betrachter in eine Welt voller Geheimnisse und Unbekanntem. Der Eintritt ist frei. Die Besichtigung ist während der TRIFOLION-Veranstaltungen möglich (Öffnung ca. eine Stunde vor Veranstaltungsbeginn) sowie Di & Do 13-17 Uhr.

Weitere Informationen unter:
www.trifolion.lu



Tickets: Ticket Service Echternach

2, Porte Saint Willibrord | L-6486 Echternach
T. +352 26 72 39-500 (Mo-Fr: 13-17 Uhr) | ticket@trifolion.lu

Ambitus: 50. Jubiläum

Save the dates!



Retrospektiv – eng musikalesch Rees

17.11.2019 | A SCHMADDS | BERDORF

Ambitus

Chorale Berdorf-Consdorf

Klavier: Emmanuelle Bizien

Leitung: Roby Schiltz ●

Christmas Carols

8.12.2019 | BASILIKA | ECHTERNACH

Les Amis du Chant Luxembourg

Luxembourg Brass Ensemble

Orgel: Laurent Felten

Leitung: François Theis ●

Die Schöpfung – Joseph Haydn

21.03.2020 | TRIFOLION ECHTERNACH

Ambitus

Sopran: Natasha Schnur

Tenor: Christopher Renz

Bass: (Zusage noch offen)

Orchester: Estro Armonico

Leitung: Roby Schiltz ●

„Rhummer Gospel“: ein Hymnus auf das Leben und die Musik

Im Rahmen der Journée du Grand Âge

Samedi, 23.11.2019 | TRIFOLION ECHTERNACH

„Rhummer Gospel“ das ist die außergewöhnliche Geschichte von mehreren Senioren, die im Servior Haus „Op der Rhum“ wohnen.

Rund 30 Frauen und Männer, im Alter zwischen 72 und 100 Jahren, teilen die gleiche Leidenschaft für Gospel Gesänge. Der Gospel und die Bewohner bei Servior bilden eine einzigartige Dualität. Die Senioren beim Singen zu erleben ist Gänsehaut pur – ein Hymnus auf das Leben und die Musik.

Preis: 25 EUR

Tickets: Ticket Service Echternach
2, Porte Saint Willibrord | L-6486 Echternach
T. +352 26 72 39-500 (Mo-Fr: 13-17 Uhr)
ticket@trifolion.lu | www.trifolion.lu



Foto: © Welking, Pfadfinder



Race for the cure Course/Marche 6 km

20.10.2019

ECHTERNACH LAKE | DÉPART À 10H

Inscription:

thinkpinklux.com/events/race-for-the-cure

www.thinkpinklux.com ●



Manifestatiounskaleener 10+11/2019

OCTOBRE	05.10.	Secondhand fir Kanner-Saachen	Veräinshaus
	05.-19.10.	Exposition «Expressions» - Manecas Camelo	Galerie Dënzelt
	12.10.	Cabaret Batter Séiss – „Et geet ëm de Fric“	TRIFOLION Echternach
	12./13.10.	Viz-Fest mat Hobbymoart	Place du Marché
	13.10.	Hierschtfest	Cipa «Belle-Vue»
	13.10.	Journée de Commémoration Nationale	Echternach
	18.10.	Rock de Ring: Mini-Festival – Klein vs. Benoît Martiny Band	TRIFOLION Echternach
	19.10.	Benno Fürmann – Grusellessung	TRIFOLION Echternach
	20.10.	Race for the Cure 2019	Centre récréatif
	20.10.	Independent Little Lies – D'Glühschwéngchen	TRIFOLION Echternach
	25.10.	Remise de diplômes École Régionale de Musique de la Ville d'Echternach	TRIFOLION Echternach
NOVEMBRE	03.11.	Willibrorduskirmes	Veräinshaus
	05.11.-08.12.	Ausstellung: Anna Wode - Erscheinungen	TRIFOLION Echternach
	06.11.	Sweet Soul Music Revue	TRIFOLION Echternach
	07.11.	„Einfach Texten“ - Wie schreibe ich für welchen Kanal?	TRIFOLION Echternach
	07.11.	Nico & Guy Helminger: Wider die Verwechslung – Die Helminger-Brüder tauschen sich aus	TRIFOLION Echternach
	09.11.	Schneewittchen – das Musical	TRIFOLION Echternach
	10.11.	Thé Dansant wéi fréier	TRIFOLION Echternach
	16.11.	Russian Classical Ballet: „Schwanensee“	TRIFOLION Echternach
	21.11.	Hymne à l'amour – Sara Bennett	TRIFOLION Echternach
	22.11.	GOGOL & MÄX – Concerto humoroso	TRIFOLION Echternach
	23.11.	Rhummer Gospel: ein Hymnus auf das Leben und die Musik	TRIFOLION Echternach
	24.11.	Scrooge – Eine Weihnachtsgeschichte!	TRIFOLION Echternach
	30.11.	Hierkefest	Place du Marché
	30.11.	Neklosmoart	Place du Marché
	30.11.	Fête St. Nicolas	Place du Marché
	30.11.	Klazz Brothers & Cuba Percussion – Classic meets Cuba II	TRIFOLION Echternach

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.



Echternacher Gemäineblatt

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu

Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu

Fotos: Titel-/Rückseite: lauraevealix | zorrawphoto

Nächste Ausgabe: ab 29.11.2019

Annahmeschluss: 31.10.2019

Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu